Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 16 (1962)

Heft: 10: Geschäftshäuser / Werkgebäude = Bureaux / Ateliers = Office

buildings / Works

Rubrik: Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Mies van der Rohe

Bâtiment administratif Ron Bacardi près de Mexico-City (pages 407-411)

Ces dernières années, l'industrie et avec elle les distilleries Bacardi, sont venus s'implanter dans une vallée au nord de Mexico-City. Félix Candéla est chargé de cons-truire les usines et les entrepôts, Miss

truire les usines et les entrepôts, Mies van der Rohe, en liaison, exécute le bâtiment administratif. Il n'a pas l'occasion de réaliser l'administration centrale, dont il avait fait un projet pour Mexico-City même.
Pendant que Félix Candéla réalise son architecture en voiles de béton armé, on demande à Mies van der Rohe de concevoir une structure métallique dans l'esprit de celle de Crown Hall à Chicago.
Depuis l'autoroute surélevée passant

Depuis l'autoroute surélevée passant à 60 m du terrain, on n'aurait aperçu que le dessus de la toiture d'un bâtique le dessus de la toiture d'un bâtiment à niveau. Pour cette raison, Mies van der Rohe conçoit son bâtiment sur pilotis en gardant le rez-de-chaussée pratiquement ouvert. On entre dans un hall à deux niveaux, d'où deux escaliers mènent à l'étage d'administration. Au rez-de-chaussée se trouvent la réception, l'information et le hall d'attente pour les visiteurs, ainsi que les guichets de paiement des employés et des ouvriers. De part et d'autre, deux petits volumes entièrement revêtus de travertin abritent le trésor et les installations avec les tableaux de commande.

trésor et les installations avec les tableaux de commande. Les escaliers conduisent directement dans un grand bureau subdivisé uniquement par des armoires contenant des documents qui délimitent le bureau de vente, la comptabilité, la section juridique, le bureau du personnel et deux salles de conférences à côté des quelles se trouvent deux noyaux de service avec WC, locaux de nettoyage et archives.

La structure est un squelette en acier

La structure est un squelette en acier dont un champ a 9 m×9 m. Le plan rectangulaire se prolonge par un porte

à faux de 3,50 dans ses petites extré-mités au niveau supérieur. Entre les colonnes porteuses les vi-trages sont disposés selon cinq pan-neaux de 1,80 de large non ouvrables

en glace grise absorbant la chaleur. Toutes les parties en acier qui ne nécessitent pas de protection contre

nécessitent pas de protection contre le feu, sont peintes en noir. Les planchers des terrasses, du hall d'entrée et de l'étage principal sont recouverts avec du travertin, ainsi que les noyaux de service au rez. Les noyaux correspondants à l'étage sont plaqués avec du mahagoni de Youcatan. Le chauffage s'effectue aussi bien par le sol que par des convecteurs. L'air frais est amené par des ventilateurs situés au-dessus des noyaux et par des fentes réglables à main qui se trouvent le long des fènetres à côté des convecteurs. tres à côté des convecteurs

Les verres isolants et les rideaux sont suffisant pour assurer la protection contre le soleil à cette altitude de 2400 m.

L'éclairage est noyé dans les plafonds et chaque table de travail dispose d'une prise au sol.

Harry Seidler

Lend Lease House Sydney (pages 412-416)

Le hâtiment commercial le plus récent de Sydney se trouve sur une presqu'île devant Sydney harbour près de l'opéra là, où atterrissaient les premiers pionniers d'Australie. Le terrain est délimité par deux routes parallèles qui ont une différence de niveau de deux étages et demi; il a 36 m×15 m avec l'orientation principale est-ouest d'où l'on jouit de la plus belle vue sur Sydney-harbour: à l'ouest on voit le terminus d'un bac très fréquenté le pont et ses accès, à l'est on aperçoit à l'avant-plan les jardins botaniques historiques et la mer au large.

Ce bâtiment de 19 étages donne sur les deux routes et possède quatre niveaux de garages, dont deux sont taillés dans le rocher à un niveau inférieur de Circular Quai et auquels on accède par une rampe circulaire.

A côté de l'entrée principale à Macquaire Street se trouve un hall d'exposition à double hauteur au sous sol. Il y a 14 étages courants de bureaux.

La construction en béton massif con siste en deux rangées de piliers si-tuées à l'intérieur du bâtiment et en dalles minces qui apparaissent en façade, et ou elles portent des allèges en briques blanches. Les paliers des escaliers sortent également en facade.

Les toilettes sont groupées près des ascenseurs à l'extrémité sud-ouest; leurs fentes au plafond donnent un rythme échelonne sur la façade ouest. Les brise-soleils sont l'élément le plus fronte de cette replateurs. plus frappant de cette architecture. Ces éléments, indispensables sur les façades est et ouest à Sydney, sont placés verticalement le long des monplacés verticalement le long des mon-tants des fenêtres pour conserver la vue au mieux; ces lamelles de 1,80 de large sont réglables depuis l'in-térieur, deux à deux; leur largeur correspond à la moitié d'un bureau; la division des fenêtres de 90 cm et dont une sur deux est ouvrable per-met une grande souplesse d'aména-cement intérieur. gement intérieur.

Les lamelles que l'on nettoie depuis intérieur consistent en un profil bulaire que l'on peut pivoter de pres-que 180° et qui assurent une isolation totale. Selon leur réglage, ces lamelles font un dessin d'ombre et de lumière très varié et scintillant sur les façades.

Cette solution s'oppose à la plupart des bâtiments commerciaux à mur rideau entièrement vitrés, comme on en voit souvent à Sydney et qui s'adaptent mal au climat.

En superstructure, on a les tours de refroidissement de la climatisation, des réservoirs d'eau et les machine-ries avec les installations qui sont protégés par un paroi en aluminium éloxé

Ce ne sont que trois matériaux qui contribuent à l'effet de ce bâtiment: les dalles apparentes, la brique et l'aluminium éloxé. Le revêtement des murs dans le hall central est en marbre noir et blanc. Les trois ascenseurs directs ont un tapis, des murs au cun traillis métallique inoxydable et un un treillis métallique inoxydable et un plafond lumineux.

Au dernier étage se trouve l'adminis-tration de Lend & Lease. Les bureaux d'administration entourent les bureaux des employers de part et d'au-tre. Cet espace central est éclairé par des parois en verre sur toute la hauteur. La réception qui se trouve en face des ascenseurs est liée par des portes vitrées avec la salle à manger du directeur et la salle du conseil. Elle peut être séparée par des conseil. Elle peut être séparée par des rideaux en soie indoue. Tous les meubles, les portes et les lampes sont en teak mat et légèrement vernis. Les plafonds sont recouverts par une couche de plâtre absorbant. Les parois sont ornées avec des papiers peints bruns japonais et très lumineux, et au sol il y a un tapis gris anthracité. anthracite.

Skidmore, Owings+Merrill

Administration principale de la Pepsi-Cola à New York

(pages 417-422)

Ce building de 8 millions de dollars Ce building de 8 millions de doilars fut inauguré par un beau jour enso-leillé de février 1960. Situé à l'angle de la Park Avenue et de la 59ème rue, il est voisin de grattes-ciel tels que le Lever, Seagrams et Carbide Union. Le bâtiment de la Pepsi-Cola possède 11 étages et malgré ses modestes dimensions il a un cachet très personnel Les facades sont neutr-être personnel. Les façades sont peut-être

celles de New York possèdant le plus grand vitrage:

Epais. 1,25 cm Haut. 2.70 m Large. 3,90 m

Celui-ci est enchassé dans des profils Celui-ci est enchasse dans des profils d'aluminium. Le building est séparé du mitoyen par une bande foncée, ce qui lui donne l'impression d'indépendance. En plus l'implantation a été reculée de la limite de construction. L'espace ainsi gagné permit d'incorporer l'extérieur avec la salle d'exposition du rez-de-chaussée. Les trois premiers étages supérieurs ont été loué faute d'emploi immédiat le reste premiers etages superieurs ont éte loué faute d'emploi immédiat. Le reste est occupé par la direction. Le plan mesure 30×37,50 m. Il repose sur 10 pillers de béton armé. Le porte-à-faux côté rue est de 3,90 m.

Le Pepsi-Cola building est un des plus beaux exemples d'architecture de Skidmore, Owings + Merrill et cor-respond dans sa conception et son exécution au standard raffiné et précis de la manufacture américaine.

Hans Luder

Bâtiment des services industriels municipaux à Soleure Exécution 1959/60 (pages 423-426)

Cet exemple doit illustrer le problème de construire avec des moyens mo-dernes tout en respectant le contexte existant historique.

La réalité, plus encore que notre photo de cette page, montre qu'un bâtiment de ce type ne change guere l'effet de la silhouette spécifique de la vieille ville; il la garde intacte par le res-pect d'une distance qui marque une frontière nette entre l'ancien et le nouveau.

Faut-il s'adapter jusque dans des éléments de construction aux formes anciennes, ou faut-il marquer une rupture de style, comme cela se faisait autrefois, entre les différentes époques, mais dont souvent nous ne savons plus voir les contrastes aujour-d'hui?

Pour l'architecture, il n'existe pas d'impasse pis que le faux concept d'adaptation à la nature, ou aux constructions voisines, parce qu'on a ten-dance à le confondre avec une inté-gration valable à une échelle, à un ordre spacial tout à fait légitime.

Ce plier par exemple à une forme de toiture sentimentalo-traditionnaliste toiture sentimentalo-traditionnaliste peut êmpecher aussi bien le fonctionnement économique d'un programme donné qu'une technique de construction rationelle.

Et l'architecture perd son sens, lors-qu'elle doit sacrifier sa liberté créative.

C'est précisément dans cet effort d'adaptation que résident les faibles-ses de cette construction: elle se situe entre la rivière et un pré en pente, et pour la rendre moins visible, on a choisi un placage vert bouteille.

Comme l'architecture forme un contraste essentiel avec le végétal, une intégration sensée ne consiste certes pas en une recherche de couleurs congruentes.

La nouvelle partie du bâtiment des services industriels est appuyée contre une construction avec un toit à deux pans, dont le projet avait été à toit plat. Ensemble, ils abritent des bureaux, des ateliers de travail, des entrepôts et des garages pour la

Structure en béton armé d'un module de 1,65 m.

Façade en mur rideau composée d'éléments à deux niveaux en alumi-nium et allèges revêtues de plaques de verre de couleur vert bouteille.

Eero Saarinen

International business machines Rochester Minnesota

(page 427-430)

L'architecte avait affaire à deux don-nées essentielles pour la conception de ce complexe IBM comprenant une administration et des usines:

- 1) possibilité d'extension maxima
- 2) conditions de travail harmonieuses et sans frottement

La solution fonctionnelle est franche et sans astuces constructives.

Dans la production, les motifs menant à un agrandissement sont essentiellement arbitraires et imprévisibles. Ainsi, beaucoup d'usines moins récentes souffrent d'une sorte d'excroissances en forme de verrues.

Une analyse approfondie chez IBM démontre qu'un secteur autonome de fabrication comprend 5520 m² correspondant à un secteur administratif de 3700 m², et un agrandissement s'effectue généralement au moment, où l'industrie a besoin d'une même surface.

La conclusion architecturale novatrice développe vers l'est, l'unité d'administration et de formation comprend deux niveaux de 24x75 m et occupera l'ouest. Au centre de chaque unité se trouve un noyau d'installation avec la climatisation, les WC, et des casiers. Ces pavillons sont disposés, en quinconce avec entre deux une cour intérieure. Deux couloirs qui lient les unités entre alles contretiuent une les unités entre elles constituent une sorte de colonne vertébrale du principe. A chaque pavillon correspond en outre une surface de stationnement entourée d'arbres et disposée à l'extérieur de la composition. Ces sur-faces s'étendent latéralement lors de la construction de nouveaux pavillons. Ce système remplit une possibilité maxima d'accroissement et créa des conditions de travail des plus favorables, car chaque unité forme un espace individuel et intime dont l'échelle reste humaine par rapport au nombre d'employés. En installant un noyau de service dans chaque pavillon, on évite de trop longues circulations qui tent également minima entre le de travail et le stationnement.

Les pavillons sont éclairés par une bande de lumière de 1,20 m de large, située à 1,20 m du sol; ainsi chacun jouit d'une bonne lumière du jour et d'une vue agréable sur la cour in-térieure qui est accessible directe-ment depuis chaque pavillon. Toutes ces cours ont des arbres, des prome-nades, des tables et des sièges.

Actuellement, on vient de réaliser quatre pavillons de fabrication et quatre pavillons d'administration.

Le noyau central contient le hall de réception, des locaux de délassement et des salles à manger.

Du côté nord se trouve une petite entrée pour les visiteurs. Comme ce sont les travailleurs qui méritent l'intérêt principal dans ce complexe, cette entrée n'est nullement monumentale mais de même importance que les autres; aussi les saloppettes valent-elles les cols blancs, car on ne fait pas de différence entre les ouvriers et les employés.

Construction

Les pavillons sont composés de murs rideaux en plaques minces d'aluminium qui entourent un noyau en amiante. L'extérieur est émaillé par des bandes verticales d'un bleu électrique et d'un bleu Pader. L'intérieur est d'un bleu pâle presque couleur de coquille d'œuf. On appelle ces plaques «le mur le plus mince du monde», car leur épaisseur n'est que de 7,94 cm mais elles isolent comme un mur en briques de 40 cm et constituent une bonne protection contre l'hiver rude de Minnesota. Ces plaques de 1,20 de large, sont supportées par des profils verticaux en aluminium. Des joints Néoprene assurent l'isolation contre les infiltrations d'eau et fixent les vitrages et les recouvre-Les pavillons sont composés de murs lation contre les inflirations d'eau et fixent les vitrages et les recouvrements des allèges. Ces éléments de façade (1,20×6,90 m, pour la fabrication, avec une bande de lumière de 1,20 et 1,20 m et de 7,50 m pour l'administration avec deux bandes de luministration de luministration avec deux bandes de luministration avec de luministration de luministration de luministration de luministration de luministration de luministration de l ministration avec deux bandes de lu-mière) sont les meilleurs marchés de ce type. Les poteaux en aluminium saillants de 2,5 cm contribuent à faire varier l'effet des bleus suivant l'angle d'observation. Ainsi, on évite le risque de monotonie, car l'aspect change avec la distance et les saisons; de loin on a l'impression d'une seule bande bleu foncée liant le vert clair du paysage avec le ciel; en hiver, les pavillons forment un contraste dur avec la neige.

Les espaces intérieurs sont conçus en fonction des occupants, même dans

les couleurs: le murs des pavillons de fabrication sont bleu clairs, ainsi que les plafonds pour éviter le sentiment d'être enfermé dans une prison surpeuplée et pour faire penser au ciel ouvert. La structure métallique apparente est peinte en blanc. Les machines pour la fabrication de cerveau éléctroniques sont bleu foncées. On superpose 20-30 récipiants dans lesquels on conserve les éléments de quels on conserve les éléments de machine et dont le jeu de leurs six couleurs varie selon l'usage comme une mosaïque. Les bureaux ont les mêmes couleurs claires et leurs ac-cents sont les corbeilles à papier et les pupitres en couleur.

Deux grands couloirs, séparés par locaux de travail par des cloisons en verre teinté et vitrés vers les cours intérieures mènent à la cantine, où les ouvriers et les employés se rencontrent. Ainsi, on obtient partout un effet de continuité effet de continuité.

erret de continuité.

Des bacs à fleurs en noyer séparent le bar à café de deux salons; la cuisine dont les murs sont en klinker sombre de couleur tabac, se trouve au centre de la salle à manger. Les lampes électriques suspendues donnent à la cantine une lumière plus chaude que celle des tubes dans les locaux de travail.

Dans l'un des pavillons de l'adminis-tration, il y a des salles de cours et un auditoire avec 160 places où l'on peut projeter des films.

Toutes les constructions, à l'exception des locaux, où l'on travaille à chaud, sont climatisées.

L'ensemble de ces constructions basses s'étend dans un terrain sinueux à travers 56 292,4 m².

Helmut Hentrich Hubert Petschnigg

Maison-tour Unilever à Hambourg (pages 431-432)

Situation et circulations

Situation et circulations
Ce bâtiment est erigé Dammtorwall,
Valentinskamp et Caffamacherreihe.
Il aura une hauteur de 76 m et ses
3 ailes s'ouvrent dans 3 directions,
pour des raisons urbanistiques. Le
bâtiment est collé contre les limites
nord-est du terrain et permet un aménagement extérieur généreux vers le
sud-ouest. Un accès privé mène de
Dammtorwall à l'entrée, passant sous
le bâtiment et conduisant par une
rampe au sous-sol, où se trouvent les
surfaces de stationnement pour les
employés et les entrées de service.

Construction

Pour des raisons constructives, le plan rour des raisons constructives, le plan est un triangle équilatéral. Le noyau central a la forme d'un tuyau en béton armé auquel sont accrochés les différents planchers à l'aide de sommiers et de colonnes en acier. L'effort du vent est ainsi transmis au noyau, dont la fondation sera un radier, tandis que les colonnes reposent sur des fondations individuelles. tions individuelles.

Conception architecturale

Idée: créer une surface maxima de travail librement divisible autour d'un noyau central de service. La grande hauteur du rez-de-chaussée est fortement vitré et montre bien le noyau qui sera revêtu jusqu'en haut par un placage de pierres naturelles.

Les étages supérieurs ont des façades uniformes composées de cadres métalliques et de vitrages qui s'abritent derrière des lamelles horizontales qui servent de brise-soleils

Organisation

Organisation
Le rez-de-chaussée sert de hall de réception et d'attente. Le plan des 15 niveaux de bureau se subdivise en 3 ailes appuyées contre le noyau central et dont l'extrémité forme un grand local. Tous les bureaux peuvent être communicants et sont librement séparables. Le noyau contient 6 ascenseurs, 1 monte-charge, 3 escaliers de secours, des WC et des locaux de lavage, 1 local de surveillant avec un monte-charge pour les documents, 1 office d'étage, un local de nettoyage et les conduites pour la tuyauterie (eau, écoulement, climatisation, électricité, téléphone). téléphone).

En outre, il y a un étage de restaurant avec bar à café, salles à manger pour le personnel avec une cuisine à dis-position pour tous, et deux autres éta-

ges techniques. Les machineries se trouvent sur le toit en superstructure. Au sous-sol, on prévoit un auditoire avec des salles secondaires qui est accessible par un escalier indépen-dant depuis le rez-de-chaussée. Ce même étage loge les archives cen-traux, la réception des marchandises, des entrepôts et la centrale technique.

Hecker, Hornschuh et Kiechle

Hôtel de ville à Achern, Forêt-Noire (pages 433-434)

Situation urbanistique

L'hôtel de ville, centre de l'adminis-tration municipale est librement implanté sur la place du marché. Ce sont des volumes bas très horizontaux qui délimitent la place et qui couvrent les alentours dépourvus d'unité. Le plan carré est collé contre ces façades et s'ouvre vers l'artère principale en créant ainsi des espaces variés

Circulations

On a supprimé la circulation automo-bile partout sauf dans cette artère principale, et le marché se groupe librement autour de l'hôtel de ville dans une zone réservée aux piétons.

Organisation

Depuis l'entrée, on a directement accès aux bureaux les plus fréquentés (caisse municipale, registre foncier, contrôle des habitants); la salle des conseils est située au premier étage, dont la hauteur est plus prononcée; le deuxième et le troisième étage sont groupés autour d'un hall central et contiennent la mairie, l'administra-tion principale, le service des finan-ces, l'état civil, le service des constructions municipales et les services

Construction

Structure en acier et dalles en béton armé, supportées au rez-de-chaussée par des piliers en béton armé et suspendues dès le deuxième niveau à une structure métallique extérieure libérant ainsi le niveau de la salle des conseils qui n'est traversée que par un appui central.

Otto Apel et Hannsgeorg Beckert, Gilbert Becker

Piscine couverte à Mayence (pages 435-440)

Début du projet : Octobre 1959 Début de la construction : Sept. 1960 Durée des travaux : 19 mois

Lors des festivités pour les 2000 ans dès la fondation de la ville de Mayence, on avait inauguré la première pis-cine couverte depuis les Romains, le 14 avril 1962.

Le choix du terrain situé le long de la piscine en plein air déjà existante semblait favorable, malgré son étroitesse et les difficultés qu'il prêtait aux fondations sur terre ferme, car il permet une surveillance centrale des deux bains et une possibilité de les lier en été lier en été.

Comme la piscine est située dans un Comme la piscine est située dans un nouveau quartier d'habitation et à proximité de l'université, on a renoncé à des bains hygiéniques et médicaux. La région autour de Mayence comprend plusieures piscines olympiques; ainsi, on a supprimé des tribunes et une plate-forme couteuses.

On adopte finalement un programme qui peut servir de prototype pour une piscine de sport et de délassement, et qui correspond aux exigeances de tou-tes les villes.

La piscine est conçue pour une région de 150 000 habitants. On compte sur une fréquentation de 375 000 person-nes par année. Donc, on a prévu:

66 cabines

190 armoires 10 cabines individuelles

180 places dans les vestiaires communs, dont $^2/_3$ pour hommes et $^1/_3$ pour femmes.

Projet

On a entièrement exploité la pente naturelle du terrain. Le sous-sol abri-te le hall d'entrée et les locaux tech-niques, l'étage supérieur contient les vestiaires et la piscine. L'entrée se trouve au niveau de la route et la

piscine est orientée favorablement vers le sud-ouest de plein pied avec les espaces verts de la piscine en

Le contrôle s'effectue au début du hall d'entrée et la suite de la circulation s'impose.

La partie contenant les vestiaires et les douches est borgne vers l'exté-rieur. L'éclairage s'effectue par des lanternaux en forme de coupoles et par une cour intérieure.

Equipement

Un bassin à usages multiples de 15 m × 25 m et d'une profondeur allant de 1,10 m à 3,50 m.

Un bassin d'instruction de 5.50 m×15 m. On bassin a instruction de 5.50m x15m. Comme ils sont situés l'un près de l'autre, on adapte tout de suite une profondeur relativement grande dans le grand bassin. On renonce à une giraffe de 5 m pour obtenir une forme de fond plus douce. Ainsi, le volume garde une hauteur agréable pour l'œil qui améliore l'acoustique et rend la construction économique.

Il y a possibilité de placer 400 sièges autour du bassin lors des compétitions, et les spectateurs s'y rendent par un accès séparé.

Matériaux

Les bassins, les planchers et les parois sont recouverts avec des catelles en céramique. Les plafonds sont con-stitués par des lamelles en métal léger qui servent d'isolation sonore.

Elles sont discrètes dans l'ensemble: gris clair pour les planchers, brun chocolat pour les cloisons, blanc pour les plafonds; les cloisons extérieures des vestiaires sont rouges vifs pour accentuer l'ampleur du volume que l'on sent partout à cause de sa conception transparente.

Les mouvements des gens et les re-flets variés sur l'eau interdisent de traiter une piscine d'une manière poly-chrome trop différenciée. Pour cette raison, on choisit peu de couleurs franches, appliquées en surfaces gé-néreuses et quelques accents de con-tracte.

Installations techniques

Contenu du grand bassin: 920 m³; temps de renouvellement d'eau total: temps de renduveriement d'eau totai: 5 heures; contenu du bassin d'instruc-tion: 110 m³; temps de renouvellement d'eau total: 22 heures; filtre ouvert avec trois compartiments à 45 m² de filtrage chacun

Ventilation

3 zones:

a) piscine: système à circuit continu: amenée d'air le long des surfaces vi-trées, aspiration par le plafond.

b) Douches: distribution et aspiration par le plafond.

c) Vestiaires: système à circuit fermé: amenée d'air par le plafond, aspiration par les armoires.

En plein été, la ventilation s'effectue naturellement. Les surfaces vitrées vers la cour intérieure sont coulissan-tes pour faire entrer l'air frais qui est ensuite aspiré mécaniquement par le plafond de la piscine. Cette ventilation ne provoque pratiquement pas de courant d'air. La piscine exige un total de 2400 000 Kcal/h. pour le chauffage, la ventilation et la préparation de l'eau chaude.

Chauffage

1 brûleur à mazout 2 brûleurs à coke

Eclairage

L'éclairage du plafond et des parois de la piscine est indirect; une bande de tubes logés le long des canaux de ventilation illumine le haut, et l'éclairage des surfaces de circulation est muni d'éléments qui empêchent les nageurs d'être aveuglés.

Coût de la construction Fouilles, canalisations etc. 52.000, - DM

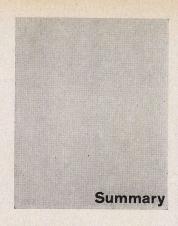
Construction 2.907.000.- DM (gros ouvre)

Equipement et installations techniques et installation spéciales 1.135.000,- DM Travaux exterieurs 190.000,- DM Frais de construction secondaires

Appareils et matériel d'entretien 71.000,- DM

4.765.000,- DM

410.000,- DM



Mies van der Rohe

Ron Bacardi Administrative Building, near Mexico City (pages 407-411)

In recent years industry, and with it the Bacardi distillery works, has come to a valley north of Mexico City.

Felix Candela was commissioned to design the factories and the warehouses whereas Mies van der Rohe was made responsible for the administrative building. He also designed the main administrative building in Mexico City, itself but this base to the second City itself but this has not been car-

Whereas Felix Candela has used curtain walls of reinforced concrete, Mies van der Rohe was expressly requested tain walls of reinforced concrete, Mies van der Rohe was expressly requested to build a steel skeleton structure on the lines of his Crown Hall in Chicago. From the raised highway situated only 60 m away from the site it would have been possible to look down on the roof of a one-storey building. For this reason Mies van der Rohe has set his building on stilts, keeping the ground floor almost entirely open. The entrance is by way of a two-storey hall, from which two staircases lead off to the administration level. On the ground floor there is the reception, an information office and the waiting-room for visitors as well as the pay desks for the staff and workers. Two small areas completely clad with travertine to the right and left contain the safe, the switchboard system and installations. The stairs lead directly to a large office which is subdivided merely by document cabinets. These mark off the sales office, the accountancy department, the legal division, the personnel office and two conference rooms, beside which there are two service cores with lavatories, utility rooms and files.

The building is in the form of a steel skeleton with a 9 × 9 m field. The plan

rooms and files. The building is in the form of a steel skeleton with a 9 × 9 m field. The plan is rectangular and along the smaller sides the upper storey projects 3.5 m outwards. There are five window panels 1.8 m wide set between the bearing columns. These windows cannot be opened and are glazed with grey heat-absorbent glass. All the steel parts that do not need to be fireproofed are painted black. The steeps of the stairs, the entrance hall and the main storey are covered with traverthe stairs, the entrance hall and the main storey are covered with travertine as are the service cores on the ground floor. The corresponding cores on the upper storey are panelled with Yucatan mahogany. The building is heated by the sun and by convectors. Fresh air is brought in through ventilators above the core elements and hand-operated slits along the windows next to the convectors. The insulating glass and the curtains are sufficient to ensure that there will be protection from the sun at this altitude – 2,400 m. The lighting elements have been built into the ceiling and each desk is equipped with a power point.

Harry Seidler

Lend Lease House, Sydney (pages 412-416)

This, the most recent office building in Sydney, is sited on a peninsula off Sydney harbour near the Opera, where the first pioneers in Australia landed. The site is bounded by two parallel roads, one of which is $2^1/2$ storeys higher than the other. The building-site is $36x15\,\mathrm{m}$ in size with the longitudinal axis running from the north to the south. From it one has a